

Mars 2011

PRINTEMPS THÉÂTRAL

Deun lo cadro de sa pouleteucca queulterella, l'Assessorà de l'éducaçhón é de la queulteua organeuize oueu totta an séreuye d'ativitoù. Nén n'a de salle que reston deun la rèya d'an tradechón consolidéye é d'atre – pi nooue, vére inédite – que son fite pe la promochón é la diffujón di patoué deun la noutra réjón.

L'é lo ca di *Concours Cerlogne*, de l'*École populaire de patois* – que propouze euncó de bén de lénva, vrèi occajón de immerchón leungueusteucca – de l'idzo baillà i téatro populéro eun patoué, di-z-inisiative pe relanchi la queulteua valdoténa a l'icooula – avouì l'euntroduchón di patoué deun lo parcour formatif – de la réalizachón d'an colléchón de livro sonore eun patoué é de CD de mezeucca tradechonella é, euncó, la diffujón euntre le-z-écouilli di *Dichonnéro di petsou patoésan* é de la messa eun patoué, deutta pe lo premi cou a la catédrala de Veulla eungn occajón de la *Fête valdôtaine et internationale des patois*.

N'a gneun dooute que eunna di fasón meilloouze pe trasmettre la lénva di queue di Valdotén l'é lo téatro populéro, dèi todzoo élémàn fondàn de noutra patoué, que avouì sa vocachón naterella l'a idjà a protédji lo patoué mimo deun totte se diversitoù é a nèn vardì la vitalitoù é la spontanéitoù. Le 22 compagni de téatro, prézente deun totta la Val d'Ousta é adérénte a la *Fédérachon Valdoténa di Téatro Populéro*, témouagnon l'attatsemén di Valdotén a seutta fasón de prédji é de s'esprimi é euncó i leue rèise é a leue istouére. Momàn pi eumpourtàn de totta l'ativitoù, lo *Printemps Théâtral*, a la 32^a édichón, coménse lo 4 mase tanque i 13 mi 2011 : le 11 dzornoù eun calandrii manquerén

pa de diverteui lo pebleuque, mi son-pi euncó eungn'occajón pe reflécheui seui le problème de la noutra sosiétoù.

Avouì la volontoù de perféchon-i l'ar téatrala di compagni de la *Fédérachon*, é eun tegnéen contcho que la mima inisiativa l'a bién fonchon-òu le-z-àn pasou, l'Assessorà propouze pe l'an 2011 eun noouo *Master de Téatro*, eungn idzo tecneucco é arteusteucco pe aprestì le spettacllo que son prézéntoù i *Printemps Théâtral*. Lo travaille avouì de proféchonnel di téatro pouu bailli i-z-amateur an dzénda possibilitoù d'apprénde de nooue fasón pe résiti é de améillorì lo potansiel, de rendre pi foo l'esproui de compagni é de cougnitè la retsesse de seutta viille ar.

Se la vitalitoù di patoué pase pe lo téatro, lo futur l'é nesséséaménte di dzoun-euo, garàn de la surveuya é de la continuitoù : l'é pe seutta rèizón que l'Assessorà l'a l'euntenchón d'organizì an rancontre de petchoù patouazàn, pe le mèinoù di compagni de téatro, di groupe folclorique ou di corali, é a sisse que partiseuipon i-z-attivitoù de l'*École populaire de patois*. Seutta inisiativa l'ooù recouilli dézò la bandjèira di patoué le mèinoù que se recougnison deun si conteste é approtchi d'atre mèinoù, é d'atre paén, a seutta réalitoù. La fita di petchoù patouazàn, organizéye avouì de djouà, de spettacllo é de momàn ioou restì tcheutte eunsémblo, saré féta eun Cogne i coménsemén de sétémbre. ❖

Laurent Viérin

Assésseue a l'éducaçhón é a la queulteua de la Réjón otonoma Val d'Ousta



Molière, pour l'amour de l'humanité



C'est le titre donné par le Groupe Approches à cette « visite dans l'œuvre du dramaturge », spectacle créé à Chivasso et joué en Vallée d'Aoste. « Les Approches » ont donc attendu vingt-cinq ans pour affronter des textes tant entendus par eux mais surtout pour les savourer, pour jouer à être Arnolphe, Agnès,

Dorine, Tartuffe, Toinette ! Restant fidèle à la qualité première d'un acteur, la sincérité, la troupe, en toute sincérité, joue son propre rôle, celui d'une troupe qui n'a pas les moyens de monter une comédie de Molière et qui pour y remédier propose des extraits « les plus significatifs de pièces importantes ». Ariane Mnouchkine a dit : « quand on aborde Molière, on se trouve devant un mur d'humanité ». Considérant que montrer l'humanité est la mission essentielle du théâtre, c'est ce thème que le Groupe Approches a retenu pour le choix des extraits. L'humanité ce sont les personnages de Molière avec leurs obsessions qui en sont porteurs, c'est donc autour d'eux que se construit le spectacle : Arnolphe de *L'École des femmes* et son obsession de l'infidélité, *L'Avare* et son obsession de l'argent, Orgon obsédé par la religion et fasciné par Tartuffe, *Le malade imaginaire*, obsédé par la maladie. Ce spectacle, remarquable résumé de l'œuvre, pose également un regard sur Molière, auteur et directeur de troupe. Au milieu des rires, pointe beaucoup de souffrance. Celle de l'homme, celle de Molière, l'auteur, qui aurait tant aimé faire de la tragédie mais qui, empêché par son irrémédiable drôlerie, a dû innover en créant une grande comédie qu'il élèvera au niveau moral de la tragédie. ❖

Claudine Chenuil

Il signore del cane nero

Enrico Mattei è "Il signore del cane nero". Nell'ambito del progetto "Verso il 150° dell'Unità d'Italia" la Fondazione del Teatro Stabile di Torino in collaborazione con il Piccolo Teatro di Milano, ha prodotto un'intelligente e coraggiosa rilettura della storia del "corsaro del petrolio", scritta a quattro mani da Laura Curino e Gabriele Vacis. Tema scottante e attuale, la cronaca ogni giorno ci propone di regnanti dell'economia e imprenditori che sguazzano nell'illecito, ben venga quindi l'epopea di un uo-

mo scaltro e tracotante che partito come operaio fondò l'Eni. A narrare in versione teatrale Enrico Mattei "genialmente beffardo, affascinante, duro e generoso" è Laura Curino nei panni della folle Celestina. In realtà un personaggio reale, ispirato a una donna che frequentava il centro di Igiene mentale di Settimo, che, ossessionata dalla figura di Mattei, parlava di lui continuamente ripetendo a menadito la sua vita svelandone i lati più oscuri. ❖

Alessandra Celesia



Ouverture à Jovençan MAISON DES ANCIENS REMÈDES

Après deux années de recherche et de conception, le centre d'interprétation pour l'actualisation sur l'usage des plantes officinales, la « Maison des anciens remèdes » a été inauguré le samedi 5 février dernier en présence d'une grande foule.

Les personnes qui ont eu la chance de pouvoir entrer ont été guidées dans un parcours d'acquisition de savoirs par les jeunes gens de la « pépinière de compétences », c'est-à-dire les jeunes Valdôtains qui avaient été choisis en fonction de leurs compétences pour créer un centre d'interprétation sur les plantes officinales.

Habilement conçu, ce parcours est formé des étapes suivantes : la plante – les remèdes – la "bouteuca de l'apotéquero" – les plantes et le territoire de la Vallée d'Aoste – la voie des senteurs – le coin des savants – découvrir avec les sens – remèdes et animaux, avec un espace ludique et didactique réservé aux plus jeunes. Les partenaires du projet communautaire « Les racines du goût », dans le cadre duquel le centre a été réalisé et dont l'Assessorat de l'éducation et de la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste était chef de file, ont atteint les buts qu'ils s'étaient fixés, à savoir la transmission et l'actualisation des pratiques et des savoirs liés aux diverses utilisations des plantes de montagne.

C'est en quelque sorte un retour aux origines qui est proposé aux visiteurs de la *Maison des anciens remèdes*. Jadis, en effet, le monde végétal était à la base de la pharmacopée paysanne. Les femmes, principaux dépositaires de ces savoirs, étaient celles qui, principalement, connaissaient les plantes et leurs vertus, mais aussi les modes de préparation, les doses et la durée des différents traitements.

Bien que plus petite région d'Italie, la Vallée d'Aoste se présente cependant comme une grande mosaïque de parfums et de couleurs. Une première sélection de 38 plantes officinales a été effectuée, plantes qui sont expliquées dans le détail au public qui voudra en savoir plus.

C'est pour que ces savoirs, véritable patrimoine immatériel, soient transmis aux plus jeunes, qu'ont été créés les jeux de l'herboriste, qui leur permettront d'apprendre en s'amusant.

En avant-première des initiatives qui seront organisées par le centre, le jeudi 10 mars prochain, à 20h30, sera présenté le 9^e ouvrage de la collection *CONCOURS CERLOGNE*, intitulé « La médecine populaire », ouvrage qui a été préparé par Sandra Berthod du Bureau régional pour l'Ethnologie et la Linguistique à partir des travaux réalisés par les participantes au Concours Cerlogne durant l'année scolaire 1982-1983. La *Maison des anciens remèdes* sera dans un premier temps ouverte uniquement dans le cadre des visites didactiques qui seront proposées aux écoles de la Région. Puis elle ouvrira exceptionnellement ses portes du 9 au 17 avril 2011, à l'occasion de la Semaine de la Culture, et ce n'est qu'à partir du 18 avril qu'elle sera officiellement accessible au public. ❖

IL VOLO, LA SCOPERTA E LA FAMIGLIA

3 figure per attraversare 6 film

Nel mese di Marzo il giro del mondo ci porta a ripercorrere la storia d'Italia (Noi credevamo, Vallanzasca) e il suo catastrofico presente (Il gioiellino), ad assecondare i viaggi di manager d'azienda (Il responsabile delle risorse umane) e di un grande aviatore (Porco rosso). Il giro si conclude nel salotto di una famiglia inglese tra ricordi del passato e progetti per l'immediato futuro (Another Year)

Desideri di fuga. I due film di questo appuntamento parlano di libertà e di legge, di scorribande e di imprese spericolate. In *Porco rosso*, capolavoro del cinema d'animazione, l'azione si svolge sui cieli della Dalmazia all'epoca della prima guerra mondiale. La storia, buffa e tragica, come lo sono tutti i racconti di Miyazaki è esaltata dall'inimitabile visionarietà del maestro giapponese. *Vallanzasca* ci riporta invece con i piedi per terra, nella recente cronaca italiana. Il protagonista è il noto bandito, incarnato da un Kim Rossi Stuart in stato di grazia; ad esso Placido affida un nuovo capitolo della sua personale rilettura della storia italiana.

In viaggio. Se ogni avventura umana può essere racchiusa nella metafora del viaggio, questa diventa fondante nella visione che Mario Martone dà dell'avventura risorgimentale. *Noi credevamo* è tra i film più importanti della presente stagione e non solo in virtù del suo progetto. Il racconto dell'unità d'Italia diventa l'occasione per mettere in scena l'utopia di un desiderio e per descrivere il complesso scenario europeo della metà del '800. Il tema del viaggio porta invece *Il responsabile delle risorse umane* ad attraversare l'Europa fino ad addentrarsi nella grande Russia secondo un percorso di addio che diventa fonte di conoscenza.

In crisi. Apparentemente le cose vanno bene tanto nella società piccolo-borghese descritta da Mike Leigh in *Another Year* quanto nel gruppo



imprenditoriale su cui si concentra Andrea Molaioli con *Il gioiellino*. A guardare più da vicino ci si accorge che in entrambi i casi le crepe sono evidenti. Se l'ipocrisia e l'indifferenza fanno capolino nella vita di Gerri e Tom quando il destino di loro figlio è in ballo, in una vera e propria disfatta si ritrova coinvolto invece Amanzio Rastelli, il fondatore dell'azienda e protagonista del film di Molaioli. ❖

Carlo Chatrian

LA FRANCOPHONIE EN FÊTE • Du 18 au 25 mars en Vallée d'Aoste

Nous vous présentons ci-dessous quelques-uns des événements proposés à l'occasion du 20 mars, Journée internationale de la Francophonie, qui font partie d'un programme plus vaste que vous pourrez découvrir très prochainement lors de la conférence de presse des « Journées de la Francophonie en Vallée d'Aoste ».

Anna Politkovskaïa : non réeducable

Le texte de Stefano Massini, adapté au théâtre par Mireille Perrier, retrace sous la forme de lettres, de notes et d'interviews le combat mené par Anna Politkovskaïa, la journaliste russe assassinée en 2006. En relatant les crimes militaires et les mensonges officiels du pouvoir du Kremlin contemporain à son ancienne et actuelle frontière de Tchétchénie, ainsi que les turpitudes et obscurités de l'insurrection tchétchène, Anna Politkovskaïa s'est vue assignée le titre de sujet « non réeducable » par l'Etat Major Russe. Elle a été assassinée pour



avoir simplement pratiqué son métier de journaliste au sein d'un journal indépendant, « La Novaïa Gazeta ». L'objectif du spectacle n'est pas de vénérer la tombe de la journaliste morte, mais d'entretenir le feu de son combat en donnant au spectateur la possibilité de réfléchir à ce qu'Anna Politkovskaïa a choisi de vivre. Seule en scène, Mireille Perrier restitue sans pathos et de façon magistrale la voix lucide d'Anna Politkovskaïa, porteuse d'espérance et d'avenir. Elle interpelle nos consciences en présentant la réalité de cette guerre, côté russe et côté tchétchène, sans prosélytisme politique, sans morale : les faits, les lieux, les noms. Un spectacle émouvant, fort et sublime, qui restitue la vérité à travers le regard de la journaliste. ❖

Isabelle Godecharles

Liberté et responsabilité des journalistes et des médias

Les médias et les journalistes sont au cœur de la société moderne, non seulement parce qu'un citoyen a besoin d'informations pour se situer par rapport à elle, mais aussi et peut-être surtout parce qu'il ne peut agir, être citoyen qu'à condition d'être bien informé. Partant de ce constat, il est essentiel de considérer la situation et les principes déontologiques des journalistes et des médias.

Les journalistes agissent dans un cadre multiple : les principes de la profession, les chartes adoptées par certains médias, les textes qui fixent un cadre déontologique général. Sont-ils pertinents ? Sont-ils suffisants ? Il existe ici et là des « conseils de presse », organismes aux statuts divers mais dont la responsabilité est de veiller à la qualité de l'information proposée aux citoyens. Quel est leur avenir ? Quels sont leurs pouvoirs ?

Cette conférence sera donnée par Jean Kouchner, journa-

liste et professeur associé à l'Université de Montpellier 1, où il assure les fonctions de directeur des études du Master 2 Management des médias. ❖

Je me souviens de la musique, mais...

Le Groupe Approches et les Trouveur Valdôtèn présentent pour les écoles « Je me souviens de la musique, mais... », spectacle inspiré par les actions de l'Abbé Trèves, particulièrement la défense des écoles de hameaux. Le spectacle nous transporte dans une petite école, où la maîtresse enseigne les matières traditionnelles à des élèves attentifs... Enfin tous sauf un, un peu trop rêveur, et qui s'échappe parfois ; attiré par son imagination, il sort en pensée de sa classe, pour lui, tout se transforme en mouvement, rythme, musique. Il n'aime pas trop l'école, pourtant quand on devra fermer la sienne, suite à une décision gouvernementale, elle lui manquera beaucoup. ❖

Claudine Chenuil

Cinéma francophone

Pour fêter la Semaine de la Francophonie, la Saison culturelle propose deux films qui nous parlent du monde d'aujourd'hui. *Les Barons* est une comédie belge où il est question de jeunesse, de drôlerie, d'amour et de projets pour l'avenir qui finiront par se heurter aux exigences de la réalité.

Incendies, nouveau film du québécois Denis Villeneuve, choisit un parcours opposé. Il amène la fiction à la rencontre de l'histoire, celle d'un pays – le Liban – traversé par des siècles de violence. ❖

Carlo Chatrian

Vallée d'Aoste: 1848-1870

All'Espèce *Porta Decumana* della Biblioteca regionale



Place Charles-Albert
Litografia - 1848

Sarà inaugurata il 24 marzo 2011, presso l'Espèce *Porta Decumana* della Biblioteca regionale, la mostra *Vallée d'Aoste: 1848-1870*, un'interessante rassegna di carattere storico che, inserendosi nell'ambito delle celebrazioni per il centocinquantenario dell'Unità d'Italia, offre l'occasione per riflettere sullo sviluppo e l'affermazione della cultura e dell'identità valdostana all'interno dello Stato unitario. L'iniziativa è realizzata dall'Assessorato Istruzione e Cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta con il contributo di studiosi quali Alexis Bétemps, Omar Boretta, Saverio Favre, Daria Jorioz, Tullio Omezoli, Pietro Passerin d'Entrèves, Joseph-César Per-

rin, Silvana Presa e Joseph Rivolin.

Il percorso espositivo si articola in dieci sezioni tematiche e cronologiche che, a partire dalla proclamazione dello Statuto Albertino fino alla Breccia di Porta Pia, illustrano, attraverso periodici e documenti originali, le reazioni della nostra regione ai fatti salienti del Risorgimento italiano. Accanto ai giornali e alle testimonianze scritte dell'epoca, la mostra presenta fotografie, dipinti, litografie, sculture e cimeli, offrendo al pubblico la possibilità di ammirare, riunite in un'unica sede, opere di pregevole valore artistico provenienti da collezioni pubbliche e private, fra cui quelle dell'*Académie Saint-Anselme*, della Soprintendenza

per i beni e le attività culturali e della Collegiata di Sant'Orso. Protagonisti della rassegna sono gli esponenti del panorama politico e culturale valdostano della seconda metà dell'Ottocento, dal canonico Felix Orsières all'avvocato Louis Christillin, dall'abbé Jean-Baptiste Cerlogne al priore Jean-Antoine Gal. Non poteva mancare, infine, il riferimento alla figura di Vittorio Emanuele II, a cui è dedicata la sezione sulle Cacce Reali.

L'esposizione, visitabile fino al 2 luglio 2011, costituisce un'occasione di approfondimento per gli appassionati di cultura locale e un valido strumento didattico per tutte le istituzioni scolastiche. ♦

Mila Conti

Regioni e Testimonianze d'Italia

La Regione autonoma Valle d'Aosta parteciperà, in occasione delle celebrazioni per i 150 anni dell'Unità di Italia, alla mostra "Regioni e Testimonianze d'Italia", evento promosso dalla Presidenza del Consiglio dei Ministri - Comitato dei Garanti per le celebrazioni dei 150 anni dell'Unità d'Italia in collaborazione con Roma Capitale e il Ministero per i Beni e le Attività Culturali e vede coinvolte tutte le regioni d'Italia.

La mostra si terrà a Roma, dal 27 marzo al 3 luglio 2011, in parte nei medesimi luoghi che hanno ospitato nel 1911 il giubileo per l'Unità nazionale: il Complesso del Vittoriano, Palazzo di Giustizia, Valle Giulia, Castel Sant'Angelo e Piazza Giovanni XXIII.

La mostra è suddivisa in tre sezioni: una mostra d'arte, una vetrina presso l'aeroporto Leonardo Da Vinci e degli stand illustrativi delle realtà regionali.

La mostra d'arte verrà allestita negli spazi del complesso del Vittoriano e presenterà cinque artisti per ogni regione italiana, attivi dal 1861 ad oggi. A rappresentare la Valle d'Aosta sono stati scelti i pittori Victor Carrel, Giuseppe Italo

Mus, Francesco Nex, Giovanni Thoux e Roberto Priod, l'artista Balan sarà invece presente nello stand a Palazzo di Giustizia.

Presso l'aeroporto Leonardo Da Vinci, terminal 3 degli arrivi internazionali, ogni Regione potrà promuovere la propria tradizione e la cultura attraverso uno spazio che prevede un video promozionale, una postazione informatica e una teca dove verrà posizionato un oggetto di produzione locale che per la Valle d'Aosta sarà una scultura in legno rappresentante un paesaggio invernale di Giulio Vuillermoz.

Gli spazi espositivi, uno per ogni regione, sono collocati in luoghi simbolici della città. Per quanto riguarda la Valle d'Aosta, lo stand di circa 160 mq è allestito presso il Palazzo di Giustizia.

"Regioni e Testimonianze d'Italia", permetterà alle Regioni italiane di presentare l'eccezionale patrimonio storico, artistico, culturale e ambientale, mettendo l'accento sulle singole specificità e tradizioni. Saranno in mostra opere d'arte, oggetti, fotografie, vite di personaggi simbolo, video, pannelli e il racconto dei protagonisti, delle realizzazioni e delle eccellenze che nel corso degli anni ne hanno determinato i cambiamenti. ♦

EN BREF



Statuetta in bronzo raffigurante un uccello a testa umana in stile egittizzante (fine I d.C.)

Proprietà della Regione Autonoma Valle d'Aosta, Archivio fotografico dell'Ufficio Beni Archeologici, Soprintendenza per i Beni e le Attività Culturali (Foto René Monjoie)

PERCORSI DI CIVILTÀ tra il MAR e il Castello del Buonconsiglio di Trento

La Valle d'Aosta sarà presente con due straordinari reperti, attualmente conservati e esposti nella Sala dei Culti del MAR-Museo Archeologico Regionale, alla prestigiosa mostra temporanea organizzata presso il Castello del Buonconsiglio di Trento e l'Archäologische Staatssammlung München di Monaco di Baviera dal 1° luglio 2011 al 27 maggio 2012.

L'Assessorato Istruzione e Cultura con la Soprintendenza per i Beni e le Attività Culturali e la Direzione restauro e valorizzazione ha infatti accolto l'invito di contribuire con il prestito del busto in lamina d'argento sbalzata del Giove Dolicheno datato alla fine del II sec.-inizio del III sec. d.C. e proveniente dagli scavi del Piccolo San Bernardo risalenti al primo ventennio del secolo scorso, e della statuette in bronzo raffigurante un Uccello a testa umana datato alla fine del I sec. d.C. e proveniente dall'*insula* 39 di *Augusta Praetoria*.

Il tema della mostra "Le grandi vie delle civiltà. Relazioni e scambi fra il Mediterraneo e il nord Europa dalla Preistoria alla Romanità" è quello degli scambi e delle relazioni culturali intercorsi, dalla Preistoria all'epoca romana, non solo nell'area geografica individuata, ma anche in regioni poste ben più ad Oriente.

La mostra si configura come un evento di rilievo internazionale e sarà curata da Rupert Gebhard, Paul Gleirscher e Franco Marzatico e sancisce la stretta collaborazione scientifica e organizzativa tra il Museo del Castello del Buonconsiglio e la Soprintendenza della Valle d'Aosta e il suo Museo archeologico, sulla scia delle precedenti esposizioni tra cui "Ori delle Alpi", "Guerrieri, principi ed eroi fra il Danubio e il Po" e gli "Ori dei cavalieri delle steppe". ♦

LA VALLÉE D'AOSTE À PARIS

Du 18 au 21 mars 2011, la Vallée d'Aoste participera au Salon du livre de Paris, avec un stand de plus de 100 m² installé dans l'espace réservé aux Régions francophones. Il s'agit là de l'un des plus importants rendez-vous du monde de l'édition, où se retrouvent les professionnels de toute la planète. Le pavillon valdôtain, qui sera aménagé par le Service des expositions de l'Assessorat de l'éducation et de la culture, présentera, non seulement une sélection d'ouvrages publiés par des auteurs valdôtains et de volumes sortis des presses des maisons d'éditions de notre région, mais aussi les catalogues de certaines des toutes dernières expositions qui figurent au programme culturel régional, et ce, afin que le public d'outre-Alpes puisse se faire une idée de la qualité des initiatives artistiques de notre région. ♦

Aladin il musical



Ha scelto il viola come colore scaramantico per entrare nell'incanto delle notti arabe lo spettacolo che più fiabesco non si può: *Aladin, il musical* che vola sulle ali della musica dei Pooh. Ed il viola fa capolino in tutti gli sfarzosi costumi accuratamente disegnati da Sabrina Chiocchio e nella ricca e sgarbiante scenografia del bravissimo Aldo De Lorenzo. Bravissimi in questo spettacolo sono tutti i talentuosi interpreti, da Roberto Ciufoli che si diverte un mondo nei panni del genio della lampada, a Valentina Spalletta, una Jasmine modernamente femminista, a Simone Sibillano, il perfido ed avaro Jafar, cui fa da spalla l'invidioso Jago di Andrea Spina. Il testo, ricco di festose avventure, è di Stefano D'Orazio che ha costruito una piacevolissima storia di crescita e maturazione con molti nuovi personaggi, come Andalù, il servo del sultano (Maurizio Semeraro), Abù, un amico di Aladin (Alex Mastromarino) o la veggente Lunatica (Claudia Campolongo). Diretti da Fabrizio Angelini tutti lavorano con un entusiasmo da star. Romantico e scanzonato, Aladin/Frattini vola nel cielo stellato con la sua amata Jasmine. Doppia felicità: per il successo personale e di tutto il cast e perché il volo del fantastico tappeto li porterà tutti, nel 2012, fino a Broadway, la capitale del musical. ❖

Anna Ugliano

Brachetti Ciak si gira



«Uno spettacolo incantato, a metà strada tra il teatro d'ombra, il teatro classico, il musical-hall e la magia». Così Jean Luc Delblat su *Le Figaroscope* definisce una performance di Brachetti, in una città, Parigi, che ha applaudito per anni, ininterrottamente, le sue stupefacenti invenzioni sceniche. E da Parigi torna – dopo il debutto italiano – con questo suo ultimo *Brachetti, ciak si gira!* che, fin dal titolo, evoca un fantastico viaggio nell'universo cinema. Un secondo, due al massimo, è il tempo che occorre al fulmineo Arturo per montare costume, personaggio, ambiente; il lampo di un CIAK! e Zorro diviene Maciste, Mary Poppins si muta in Crudelia Demon, corsari e avventurieri si alternano evocando le mitiche icone che popolavano i suoi personaggi di ragazzo davanti alla TV. Da Baby Jane al musical, dal Fantasma dell'Opera ad Harry Potter, da Charlie Chaplin a E.T., a Zorro, a King Kong e Gene Kelly, in un vorticoso e sorprendente zapping che trasforma la banale angustia del quotidiano nella camaleontica mutevolezza di una scatola delle meraviglie. Non manca qualche citazione divenuta un classico come l'omaggio al mondo onirico di Fellini o al variegato esotismo di Carmen Miranda. ❖

Anna Ugliano

CLASSES DE NEIGE

L'Assessorato all'Istruzione e Cultura della Regione Autonoma Valle d'Aosta informa che sono saliti a dieci gli istituti che fanno o faranno parte del progetto "Classes de Neige" per l'anno scolastico 2011/12 e altri stanno valutando la possibilità. Aumentano anche i progetti d'avanguardia che hanno scelto questa iniziativa come contenitore di sperimentazione: "iPad nelle scuole", "rete informatica tra le istituzioni", "moduli didattici" nuovi e altri. Si propongono ora anche strategie per creare quei presupposti normativi utili a dare, oltre ai normali titoli, certificazione regionale riconosciuta a quanto di più e di utile alle future professioni viene realizzato. Sono state messe in pratica la maggior parte delle prassi necessarie e rilevato un buon grado di soddisfazione: orari e calendari flessibili, organi collegiali aperti, competenze specifiche, impegni concordati e la formazione dei docenti sulle nuove metodologie necessarie, soprattutto nell'ambito dell'e-learning e informatico. ❖

PROMEMORIA

BABEL FILM FESTIVAL



Nel quadro della collaborazione con **BABEL FILM FESTIVAL**, manifestazione volta a valorizzare e promuovere le produzioni cinematografiche nelle quali siano presenti le lingue di minoranza, invitiamo tutti i filmmaker valdostani interessati a iscrivere i loro lavori cinematografici al concorso internazionale per film in lingue minoritarie. Il bando di concorso per la seconda edizione, che si terrà a Cagliari il prossimo dicembre, sarà scaricabile sul sito del festival a partire dal mese di marzo. ❖

Iscrizioni e info: BABEL FILM FESTIVAL
<http://www.babelfilmfestival.com/>
info@babelfilmfestival.com

EN BREF

Les Rencontres de Physique de la Vallée d'Aoste

Nella settimana da lunedì 28 febbraio a sabato 5 marzo è in programma al Centro Congressi dell'hotel Planibel di La Thuile l'edizione del 2011, la numero 25, delle Rencontres de Physique de la Vallée d'Aoste, organizzate dall'Assessorato Regionale Istruzione e Cultura e dall'Infn, l'Istituto Nazionale di Fisica Nucleare. Le Rencontres si presentano come l'evento più importante a livello internazionale per valutare lo stato della ricerca nel campo della fisica delle particelle elementari, i più piccoli costituenti della materia. Ogni anno sono stati presenti in media più di 120 scienziati delle maggiori università e centri di ricerca del mondo. Quest'anno saranno a La Thuile i Premi Nobel americani James Cronin e Samuel Ting. Nell'ambito dell'iniziativa è previsto ad Aosta per il 2 marzo alle ore 10 al palazzo regionale il consueto incontro con gli studenti valdostani. Relatore sarà il professor Ugo Amaldi del Comitato scientifico permanente del Cern, il Centre Européen de la Recherche Nucléaire di Ginevra. ❖

Quale futuro per l'automobile?

Il prof. Giancarlo Genta, docente di Costruzione di Macchine presso il Politecnico di Torino condurrà venerdì 11 marzo alle ore 21 presso la Biblioteca regionale di Aosta la conferenza "Quale futuro per l'automobile?"; organizzata dall'Assessorato Istruzione e Cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta. L'industria automobilistica, pur con ricorrenti periodi di crisi e di sviluppo, ha svolto un ruolo trainante nell'economia mondiale per oltre un secolo. Oggi in molti si pongono il problema della compatibilità di un sistema di trasporti basato in gran parte sulla mobilità individuale con le risorse, non solo energetiche, disponibili. Nel XXI secolo sarà necessario abbandonare questo sogno di libertà legato alla mobilità individuale o, almeno, limitarlo sostanzialmente? ❖



Una storia di biodiversità: Il corallo dell'evoluzione

Si terrà venerdì 25 marzo alle ore 21 presso la Biblioteca regionale di Aosta la conferenza sulla biodiversità, organizzata con la collaborazione scientifica dell'Associazione Nazionale Insegnanti di Scienze Naturali – Sezione Valle d'Aosta e condotta dal prof. Telmo Pievani, studioso di evoluzione e docente di Filosofia della Scienza presso l'Università degli Studi di Milano Bicocca. Il 2010 si è rivelato un anno ricchissimo di sorprese e di avanzamenti nello studio dell'evoluzione umana, il cui quadro appare molto più interessante e variegato del previsto. Grazie alla convergenza di dati molecolari, fossili e paleoecologici, la filogenesi degli ominini si presenta oggi come un "cespuglio" lussureggiante di specie. Sul piano strettamente evolutivo, si tratta di una conferma e di una "normalizzazione" naturalistica: l'evoluzione umana arboriforme non fa più eccezione rispetto a quella di tutti i nostri simili. ❖

EXPOSITION BIBLIOGRAPHIQUE

LANGUE ET LITTÉRATURE en Vallée d'Aoste au XVI^e siècle



La Bibliothèque régionale d'Aoste accueille, du 21 mars au 30 avril, une exposition bibliographique consacrée à la langue et à la littérature en Vallée d'Aoste au XVI^e siècle. Par cette initiative, l'Assessorat de l'éducation et de la culture rappelle le 450^e anniversaire de l'adoption du français en tant que langue officielle du Duché d'Aoste.

Quand le duc Emmanuel-Philibert de Savoie reconstitua ses Etats, en 1559, après l'invasion française, il entreprit une série de réformes visant, parmi d'autres finalités, la modernisation de l'administration. Entre autres mesures, il ordonna le remplacement du latin par la langue vulgaire dans tous les actes publics. Constatant « être chose fort nécessaire et profitable pour le bien et commodité de nos sujets et Pays, faire accoutumer et user en tous affaires, tant de justice que autres, la langue vulgaire, chaque province la sienne » ; et prenant acte que, « ayant toujours et de tout temps été la langue française en notre Pays d'Aoste plus commune et générale que point d'autre ; et ayant le peuple et sujets dudit Pays averti et accoutumé de parler la dite langue plus aisément que nulle autre », il défendit, par un édit daté de Rivoli le 22 septembre 1561, à tous ceux qui rédigeraient dorénavant des actes publics d'utiliser « en leurs procédures tant de justice, que autre, de la langue latine, la quelle, outre ce qu'ils ne la savent user parfaitement, n'est si intelligible aux peuples comme la française », et ordonna que « au dit Pays et Duché d'Aoste, nulle personne quelle que ce soit ait à user tant ès procédures des procès et actes de justice, que à coucher contrats, instruments, enquestes ou autres semblables choses d'autre langue que la française, à peine de nullité des dits contrats et procédures, et de cent livres d'amende ».

Ce fut ainsi que le français devint la langue officielle en Vallée d'Aoste, malgré les oppositions des notaires et des gens de robe, qui auraient voulu continuer à utiliser leurs formulaires en latin, incompréhensibles pour la très grande majorité de la population. Le français demeura la langue usuelle des Valdôtains jusqu'au XX^e siècle : après le Fascisme, qui essaya en vain de l'éradiquer, il recouvra son statut officiel lorsque le Lieutenant du Royaume d'Italie Humbert de Savoie, le 7 septembre 1945, reconnut l'autonomie de la Vallée, sanctionnée par l'Assemblée constituante lors de l'approbation du Statut spécial, le 26 février 1948. ♦

Joseph Rivolin

LIBRI E CINEMA PER RAGAZZI

a cura di **Stefanina Vigna**

Nel teatrino della sezione ragazzi ogni proiezione è accompagnata da proposte di libri posseduti dalla stessa sezione ragazzi
Ora di inizio 17

MARZO 2011

05 marzo

Dinosauri bizzarri

(50', Documentario, per tutti)

12 marzo

Percy Jackson e gli dei dell'Olimpo: il ladro di fulmini

(118', Film, a partire da 10 anni)

19 marzo

Piovono polpette

(86', Cartone, per tutti)

26 marzo

Les enfants de la pluie

(82', Cartone francese, da 8 anni)



AU FONDS VALDÔTAIN

Par **Federica Clermont** et **Marina Volpi**

Lieve lo sguardo

Aosta, La Vallée, 2010.

Un giornalista, Franco Cavalet Giora, e tre fotografi - Maurizio Marthyn, Enrico Romanzi e Celestino Vuillermoz - tentano di dare parola alle immagini della zona di Champdepraz per narrare l'attuale legame tra l'uomo e il territorio, in una realtà in continua trasformazione in cui passato e presente convivono e s'intrecciano.

Saint-Christophe

Saint-Christophe, Duc, 2010.

Monographie pluridisciplinaire sur la commune de Saint-Christophe, fruit du travail d'une équipe de chercheurs, dont plusieurs Crétoleins, qui ont retracé l'histoire de ce territoire du passé aux faits plus récents.



O. Cout

Montjovet

Aosta, Le château, 2010.

Sulla base di ricerche storiche e di testimonianze di abitanti del luogo, l'autore ritraccia la storia del suo paese d'adozione, Montjovet, e della sua gente, analizzando questa piccola località, lontana dal turismo di massa, sotto ogni suo aspetto.

G. Torrione

Tàppa lo ba

Quart, Musumeci, 2010.

«Tàppa lo ba» è un'espressione in patois che fa riferimento alla tentata defenestrazione, nel marzo del 1946, dell'allora presidente del Consiglio Valle Federico Chabod. Il libro è una cronaca giornalistica e una riflessione storica sui protagonisti dell'epoca e sulla vicenda dell'autonomia e dell'annessionismo.

Archives Historiques Régionales



Conférences sur le « Risorgimento »

Comme chaque printemps, dans le cadre des activités des Archives historiques régionales, l'Assessorat de l'éducation et de la culture organise des conférences visant une meilleure connaissance de l'histoire régionale parmi le public, en les confiant à des experts des différents secteurs de la recherche historique, notamment à des chercheurs valdôtains et à des professeurs d'Université. Cette année, à l'occasion du 150^e anniversaire de la création de l'Etat italien, ces conférences concerneront la période du « Risorgimento » et se dérouleront auprès de la Bibliothèque régionale d'Aoste, à 21 heures, selon le programme suivant :

10 mars TULLIO OMEZZOLI, *La Valle d'Aosta e l'Unità d'Italia: dilemmi linguistici* ;

23 mars ANDREA DESANDRÉ, *I liberali valdostani nel primo Risorgimento* ;

1^{er} avril ALESSANDRO CELI, *Aspetti militari del Risorgimento in Valle d'Aosta* ;

13 avril ROSANNA ROCCA, *Camillo Cavour, dall'Accademia militare di Torino al Forte di Bard* ;

18 avril GIAN SAVINO PENE VIDARI, *Sul ricordo dell'avvocato Giurati sulla "insurrección de la Vallée d'Aoste" del 1853* ;

13 mai JOSEPH-CÉSAR PERRIN, *La séparation de la Savoie entre consentement et regret*. ♦

GRANDE “CLASSICA” alla Saison Culturelle



Liszt ebbe chiarissima la visione del suo periodo storico, di quella tendenza ad allargare i confini dell'espressione, gettando ponti arditi verso la pittura, la poesia, la filosofia, le religioni, la politica; e seppe anche adeguare la struttura stessa delle sue composizioni, il suo ampio respiro formale, l'armonia, la strumentazione, al carattere universale del suo mondo poetico. Il suo pianismo si impose con la potenza aggressiva di una tecnica sbalorditiva. Ma il suo trascendentale virtuosismo era anche un modo nuovo di avvicinarsi alla musica, un'occasione per presentare ai pubblici più eterogenei, più impreparati, più lontani, un linguaggio del tutto nuovo, nato proprio sui tasti del possente strumento romantico. Ed ecco allora l'occasione per il pubblico di “gustare” in tutto il suo vigore espressivo gli Studi trascendentali, capolavoro di tecnicismo e di visionaria genialità.

Yuri Bashmet offre agli spettatori della Saison un programma quasi interamente romantico giocato sulla tavolozza sonora della viola.

Dall'affascinante riproposta di stampo neobarocco della Holberg Suite di Grieg, alla celeberrima Sonata di Schubert per arpeggione, strumento inventato nel 1823 da Stauffer, dalle dimensioni di un violoncello ma con sei corde e l'accordatura di una chitarra. Ovviamente per tali caratteristiche, il brano si adatta perfettamente all'esecuzione con la viola, nuovamente solista in un brano stravinskiano di grande effetto tratto dall'opera *Mavra*. Ed infine, grande omaggio a Ciaikovskij, con la Serenata op. 48. Introduce il concerto il Coro Polifonico di Aosta, diretto da Efsio Blanc, attraverso una serie di brani di Johannes Brahms, paradigmatici della vocalità romantica. ❖

Emanuela Lagnier

Un récital tutto lisztiano sarà quello che il pianista russo **Boris Berezovsky**, conosciuto nel mondo sia per il suo trascendente virtuosismo sia per la sensibilità delle sue interpretazioni, offrirà al pubblico della Saison.

Boris Berezovsky, nato a Mosca, ha studiato al Conservatorio della sua città con Elisso Virsaladze. Dopo il suo debutto alla Wigmore Hall di Londra nel 1988, il Times lo ha descritto come “una eccezionale promessa, un pianista di grande virtuosismo e incredibilmente dotato”. Due anni dopo, nel 1990, questa promessa è diventata una realtà, confermata dalla medaglia d'oro assegnatagli al Concorso Ciaikovskij di Mosca.

Nell'anno che celebra il bicentenario di Franz Liszt non poteva mancare un omaggio alla personalità più eclettica del Romanticismo tedesco.

Dal pianoforte di Liszt alla viola ed al suo più grande interprete, **Yuri Bashmet**, che ha saputo imporre a questo strumento un repertorio solistico, liberandolo dal tradizionale ruolo orchestrale. Compositori da tutto il mondo hanno colto questo fenomeno e, specialmente per Bashmet, hanno creato più di cinquanta lavori per viola. Le performance di Bashmet hanno un effetto ipnotico su chi ascolta. Come un critico inglese ha osservato, il suo modo di fare musica sembra “come la pioggia, che cade goccia a goccia, s'infiltra nel cuore e lo anima.”

Accompagnato dai **Solisti di Mosca**, affermata orchestra che riunisce in un unico ensemble i migliori diplomati del Conservatorio di Mosca,



STAFF BENDA BILILI

Benda Bilili. “Guarda oltre le apparenze”. Cosa non facile, quando ci si trova di fronte ad un ensemble di mendicanti paraplegici di Kinshasa. Staff Benda Bilili è uno dei fenomeni musicali dell'anno entrante. Otto musicisti, residenti in una delle lande più povere del pianeta, che hanno fatto del motto di Manu Dibango il proprio credo: “la musica è il nostro petrolio”. “Residenti” in senso lato, perché alcuni di loro, quando si sono incontrati dalle parti dello zoo della capitale, una casa nemmeno c'è l'avevano. Ora si preparano ad un tour europeo che dovrebbe consacrarli come il nuovo Buena Vista Social Club, quest'ultimo idealmente redivivo con il progetto “Afrocubism” (World Circuit, 2010), réunion tra le vecchie glorie dell'isola caraibica e del Mali, nominato da National Geographic miglior album del 2010. Oltre le apparenze, dunque, anche quelle dell'ormai abusata rumba congolese che ha segnato l'attuale, straordinaria, stagione della world music. “Staff Benda Bilili” sce-

glie una strada diversa, quella di un viaggio sonoro dal Congo ai Caraibi. Come “Afrocubism”, ma in direzione contraria. È a bordo di tricicli che diventano parte della loro musica, fatta di vecchie chitarre elettriche, strumenti “organici”, saton-gué ecofriendly costruiti con quello che si trova per strada. La prima data italiana è ad Aosta, il 14 marzo, poi Francia, Olanda e Germania fino all'estate. Sempre ad Aosta, sarà possibile, il 10 Marzo, vedere per la prima volta nel nostro Paese il documentario in pellicola *Benda Bilili*, di Renaud Barret e Florent de la Tullaye, che ha inaugurato la scorsa Quinzaine del Festival di Cannes. Co-prodotto dalla stilista Agnès B, in queste settimane il film è in oltre centocinquanta sale francesi. Dal tour nascerà probabilmente il primo album live dell'ensemble, dopo l'esordio, nel 2009, con *Très Très Fort* (Crammed Records), il reportage sonoro e nomade delle storie. Per ora, raccontano, come reporter sonori, le storie dei loro “eroi”. Rifugiati, prostitute e orfani, rimasti a casa. ❖

Riccardo Piaggio
© il Sole 24 Ore



V

MARZO 2011

1. martedì

2. mercoledì

Cinéma de la ville

Tamara Drew
di Stephen Friers
American Life
di Sam Mendes



3. giovedì

Cinéma de la ville

Boris Berezovsky



4. venerdì

Théâtre Giacosa

• **Le badeun de Chouéléy**
• **La tor de Babel**

6. domenica

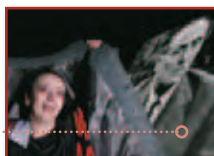
Chiesa di Saint-Pierre

Gillian Stevens & Dylan Fowler

7. lunedì

Teatro Giacosa

Il Signore del cane nero

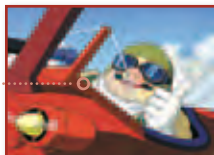


8. martedì

9. mercoledì

Cinéma de la ville

Porco Rosso
di Hayao Miyazaki
Vallanzasca. Gli angeli del male
di Michele Placido



9. mercoledì

Teatro Giacosa

I solisti di Mosca



10. giovedì

Bibliothèque régionale

Benda Bilili - Il Film
de Renaud Barret et Florent de la Tullaye



11. venerdì

Théâtre Giacosa

• **Le djabloteun**
• **Lè fripòn**

11. venerdì

Biblioteca regionale

Prof. Giancarlo Genta

14. lunedì

Teatro Giacosa

Staff Benda Bilili



15. martedì

16. mercoledì

Cinéma de la ville

Noi credevamo
di Mario Martone
Il responsabile delle risorse umane
di Eran Riklis



17. giovedì

18. venerdì

Palais Saint-Vincent

Brachetti, Ciak Si Gira!



18. venerdì

Théâtre Giacosa

• **Le Guiandec è le fouchet de vion-a**
• **La bétise**



21. lunedì

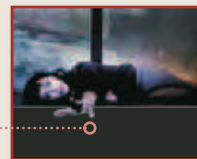
Bibliothèque régionale

Jean Kouchner

22. martedì

Théâtre Giacosa

Anna Politkovskaïa : non réeducable



22. martedì

Cinéma de la ville

Les Barons
de Nabil Ben Yadir
Incendies
de Denis Villeneuve



23. mercoledì

Auditorium di Aymavilles

Sinfonica

25. venerdì

Biblioteca regionale

Prof. Telmo Pievani



25. venerdì

Théâtre Giacosa

• **Tan pe riye**
• **La compagni dou beufet**

26. sabato

Palais Saint-Vincent

Aladin, il musical



29. martedì

30. mercoledì

Cinéma de la ville

Another Year
di Mike Leigh
Il gioiellino
di Andrea Molaioli



31. giovedì

Théâtre Giacosa

Molière, pour l'amour de l'humanité



LE MOSTRE IN PROGRAMMA IN VALLE D'AOSTA ~ MARZO 2011

V

LA CULTURA DELL'OSPITALITÀ

Le collezioni d'arte degli albergatori in Valle d'Aosta
Una mostra originale che racconta, attraverso una selezione di dipinti e sculture collezionati dagli albergatori nel corso degli anni, un pezzo di storia della Valle d'Aosta.
Museo Archeologico Regionale, primo piano
Piazza Roncas, 12 - Aosta
4 dicembre 2010 - 25 aprile 2011
Tutti i giorni dalle 9.00 alle 19.00
Ingresso intero € 3,00 - ingresso ridotto € 2,00
Tel. 0165 275902

IL CORAGGIO

Arte contemporanea dalla Fondazione Sandretto Re Rebaudengo
Installazioni, video e fotografie di autori di rilievo nel panorama artistico nazionale ed internazionale compongono questa mostra collettiva. Le opere esposte, selezionate dalla Fondazione Sandretto Re Rebaudengo di Torino, sono tutte ispirate al tema del coraggio.
Centro Saint-Bénin
Via Festaz, 27 - Aosta
27 novembre 2010 - 8 maggio 2011
Tutti i giorni dalle 9.30 alle 12.30 e dalle 14.30 alle 18.30
Ingresso intero € 3,00 - ingresso ridotto € 2,00
Tel. 0165 272687

VALLÉE D'AOSTE: 1848-1870

La mostra si inserisce nell'ambito delle celebrazioni per i 150 anni dell'Unità d'Italia offrendo una panoramica di carattere storico relativa alla Valle d'Aosta nel periodo compreso tra il 1848 e il 1870.
Espace Porta Decumana
Biblioteca Regionale
Via Torre del Lebbroso, 2 - Aosta
25 marzo - 2 luglio 2011
Orario: lunedì dalle 14.00 alle 19.00, martedì - sabato dalle 9.00 alle 19.00
Domenica chiuso

DORA CAMPAGNA

Antichi maestri
La mostra presenta al pubblico una selezione di dipinti ad olio e di disegni della pittrice aostana, che trae ispirazione dai grandi capolavori della storia dell'arte.
Sala espositiva Hôtel des États
Piazza Chanoux, 8 - Aosta
26 febbraio - 10 aprile 2011
Orario: martedì - domenica 9.30-12.30/14.30-18.30
Lunedì chiuso - Ingresso libero
Tel. 0165 300552

ETTO MARGUERET

L'energia del colore
Il pittore valdostano, noto per la sua 'tribù dei visilunghi' e per l'uso libero del colore, è il protagonista di questa mostra antologica. Accanto ai personaggi 'allungati', animali e paesaggi dalle tinte forti e brillanti compongono la rassegna.
Espace Porta Decumana
Biblioteca Regionale
Via Torre del Lebbroso, 2 - Aosta
23 ottobre 2010 - 6 marzo 2011
Orario: lunedì dalle 14.00 alle 19.00, martedì - sabato dalle 9.00 alle 19.00
Domenica chiuso - Ingresso libero
Tel. 0165 274807

LE DESIGN ET L'ART SACRÉ

Œuvres des élèves du Lycée professionnel « Corrado Gex » d'Aoste
Les étudiants valdôtains ont conçu, projeté et réalisé, en collaboration avec la Curie diocésaine, des instruments du culte pour les églises de Lillianes et Fontainemore. L'exposition réunit une sélection de ces travaux : ambons, autels, une croix et un baptistère.
Maison du Val d'Aoste
3, rue des Deux Boules - Paris
22 janvier - 16 avril 2011
Horaire : du lundi au vendredi de 10h00 à 17h00
Entrée libre

Visibilia

© Région autonome Vallée d'Aoste
Assessorat de l'éducation et de la culture
Directeur **Luciano Barisono**
Rédacteur en chef **Carlo Chatrian**
Graphisme et mise en page **Stefano Minellono**
Impression **Imprimerie Valdôtaine, Aoste**

Pour recevoir **Visibilia** :
Assessorat de l'éducation et de la culture
1, Place Deffeyes - 11100 Aoste - Tél. 0165 273277

La Saison Culturelle est parrainée par

FONDAZIONE I CRT

LA SAISON SUR LE WEB
Programme et calendrier des événements :
<http://www.regione.vda.it>
mailto: saison@regione.vda.it

LA SAISON SUR SMS
Informations sur le cinéma et les spectacles,
directement sur votre téléphone portable.
Informations : Musée archéologique,
Cinéma-Théâtre de la Ville (les jours de ciné-club)
Théâtre Giacosa

LA CULTURE SUR LE WEB
Programme et calendrier des événements :
<http://www.regione.vda.it/cultura>